



Unternehmenspolitik | Politica d'impresa

Seis-Seiser Alm Bahn AG | Funivia Siusi-Alpe di Siusi SpA

UNSER PROFIL | IL NOSTRO PROFILO

Organisation

Die Seis- Seiser Alm Bahn ist ein regional tätiges Unternehmen, welches das Hauptaugenmerk auf den Personentransport zur Seiser Alm zur Aufgabe hat, jedoch zudem touristische Strukturen auf dem Schlerngebiet führt und in Aufstiegsanlagen auch außerhalb des Hochplateaus investiert.

Unter dem Dach der Seis – Seiser Alm Bahn agieren unsere Geschäftsbereiche, nämlich das Hotel Lamm in Kastelruth und der Feinkostladen Südtirol Products an der Talstation der Aufstiegsanlage, mit ihrer eigenen Marke. Sie bieten ihren Kunden Premiumprodukte und umfangreiche Dienstleistungen an.

Die Geschäftsbereiche des Unternehmens werden grundsätzlich vom lokalen Management und der lokalen Verwaltung mitgetragen.

Unsere Unternehmensstruktur fördert einen langfristigen wirtschaftlichen Erfolg und bietet damit Kontinuität für unsere Mitarbeiter*innen und Kund*innen.

Organizzazione

La funivia Siusi - Alpe di Siusi è un'azienda attiva a livello regionale, che si occupa principalmente del trasporto passeggeri sull'Alpe di Siusi, ma anche di strutture turistiche sul altopiano dello Sciliar e investe in impianti di risalita al di fuori dell'altopiano.

Sotto l'egida della funivia, i nostri settori di attività, ovvero l'Hotel Lamm a Castelrotto e il negozio di delicatezza Südtirol Products alla stazione a valle del impianto, operano con il proprio marchio. Offrono ai loro clienti prodotti premium e servizi completi.

Le unità di business dell'azienda sono generalmente supportate dalla direzione e dall'amministrazione locale.

La nostra struttura aziendale promuove il successo economico a lungo termine e quindi offre continuità ai nostri collaboratori e clienti.

Unsere Mission

Auf Basis unserer übergreifenden Tätigkeit im Bereich Tourismus fördern wir die Belebung des gesamten Schlerngebietes, die Nachhaltigkeit der Seiser Alm, den Personentransport mittels Aufstiegsanlagen und öffentlichen Verkehrsmitteln. Wir möchten den Gästen bestmöglichen Komfort,



Qualitätsprodukte und erstklassige Dienstleistungen bieten, um das Schlerngebiet als Urlaubsdestination möglichst attraktiv zu gestalten.

La nostra missione

Sulla base delle nostre ampie attività nel campo del turismo, promuoviamo la rivitalizzazione dell'intera regione dello Sciliar, la sostenibilità dell'Alpe di Siusi, il trasporto passeggeri con gli impianti di risalita e il trasporto pubblico. Vogliamo offrire ai nostri ospiti il miglior comfort possibile, prodotti di qualità e servizi di prima classe per rendere la regione dello Sciliar il più attraente possibile come meta turistica.

Produkte und Dienstleistungen

Wir, die Seis – Seiser Alm Bahn AG, bieten einen unkomplizierten und umweltschonenden Personentransport auf die Seiser Alm und tragen entscheidend zu einem gut funktionierenden Verkehrsnetz, mit günstigen Anschluss- und Umsteigemöglichkeiten, im Schlerngebiet bei. Außerdem stellen wir kostenfreie Parkplätze, eine kostengünstige Garage sowie Infrastrukturen, an Tal- und Bergstation, zur Verfügung, um unseren Gästen und Kund*innen durch ausreichende Parkmöglichkeiten, Gastronomie und Einkaufsmöglichkeiten den bestmöglichen Komfort zu bieten.

Wir betreiben außerdem den Feinkostladen „Südtirol Products“, welcher eine Plattform für einheimische Produzenten darstellt, die neben der sorgfältigen Auswahl ihrer Produkte auch Wert auf deren Herkunft legen. Auch bieten wir einen Online Shop mit den Waren des Feinkostladens, damit bequem von zu Hause aus Südtiroler Spezialitäten/Qualitätsprodukte gekauft werden können. Das Hotel Lamm in Kastelruth feierte seine Neueröffnung im Mai 2018. Das historische Haus aus dem Jahr 1670 wurde im Jahr 2017 gänzlich erneuert und präsentiert sich seit Frühjahr 2018 in neuem Glanz und mit neuem Management. Hier wird alpine Tradition neu definiert. Wir bieten moderne Zimmer und Suiten für jeden Geschmack, eine Spa-Oase mit luxuriöser Saunalandschaft, Erlebnisduschen und einem Skypool und eine Gourmetküche mit neu interpretierten Südtiroler Spezialitäten mitten im Ortskern von Kastelruth.

Prodotti e servizi

Noi, la funivia Siusi- Alpe di Siusi, offriamo un trasporto passeggeri semplice ed ecologico verso l'Alpe di Siusi e contribuiamo in modo decisivo ad una rete di trasporti ben funzionante con possibilità di collegamento e trasferimento favorevoli nella regione dello Sciliar. Inoltre, mettiamo a disposizione dei nostri ospiti un parcheggio gratuito, un garage economico e un'infrastruttura presso le stazioni a valle e a monte, in modo da offrire ai nostri ospiti il miglior comfort possibile grazie a un parcheggio sufficiente, alla gastronomia e allo shopping.

Gestiamo anche il negozio di gastronomia "Südtirol Products", che è una piattaforma per i produttori locali che, oltre a selezionare attentamente i loro prodotti, attribuiscono importanza anche alla loro origine. Offriamo anche un negozio online con i prodotti della gastronomia, in modo che possiate acquistare specialità altoatesine/prodotti di qualità comodamente da casa vostra.



L'Hotel Lamm di Castelrotto ha festeggiato la sua riapertura nel maggio 2018. Lo storico edificio del 1670 è stato completamente ristrutturato nel 2017 e dalla primavera 2018 si è presentato in un nuovo splendore e con una nuova gestione. La tradizione alpina viene qui ridefinita. Offriamo camere e suite moderne per tutti i gusti, un'oasi termale con un lussureggiante paesaggio saune, docce avventurose e skypool e una cucina gourmet con specialità altoatesine di nuova interpretazione nel centro di Castelrotto.

UNSERE ZIELE | I NOSTRI OBIETTIVI

Die Zufriedenheit unserer Kund*innen und Gäste steht im Mittelpunkt unserer Arbeit. Die Seis – Seiser Alm Bahn zielt darauf, in den Tourismus und dazugehörigen Infrastrukturen auf dem Schlerngebiet zu investieren, um die Qualitätsverbesserungen touristischer Betriebe und Projekte zu unterstützen. Investitionen im Bereich Aufstiegsanlagen werden auch außerhalb der Gemeinden Kastelruth und Völs getätigt, da Liftanlagen eine umweltschonende, nachhaltige Lösung im Personentransport darstellen.

Die Seis – Seiser Alm Bahn ist auf einen langfristigen Wertzuwachs und nicht auf kurzfristige Maximierung von Gewinnen ausgerichtet. Die Steigerung von Umsatz und Ergebnis soll nachhaltig über dem Branchendurchschnitt liegen.

Die Ziele können wir nur gemeinsam mit unseren engagierten und kompetenten Mitarbeitern erreichen.

La soddisfazione dei nostri clienti e degli ospiti è al centro del nostro lavoro. La funivia Siusi- Alpe di Siusi mira ad investire nel turismo e nelle relative infrastrutture nella regione dello Sciliar per sostenere il miglioramento della qualità delle imprese e dei progetti turistici. Gli investimenti in impianti di risalita saranno effettuati anche al di fuori dei comuni di Castelrotto e Fiè, in quanto gli impianti di risalita sono una soluzione ecologica e sostenibile per il trasporto passeggeri.

La funivia Siusi - Alpe di Siusi è orientata alla crescita del valore a lungo termine e non alla massimizzazione dei profitti a breve termine. L'aumento delle vendite e degli utili dovrebbe essere costantemente superiore alla media del settore.

Possiamo raggiungere questi obiettivi solo insieme ai nostri dipendenti impegnati e competenti.

UNSERE STRATEGIE | LA NOSTRA STRATEGIA UND WERTE | E I NOSTRI VALORI

Sicherheit und Gesundheitsschutz

Um eine dauerhafte, sicherheitsgerechte Entwicklung zu garantieren, haben wir uns für die Einführung eines Managementsystems entschieden, welches Gesundheitsschutz und Sicherheit definiert, kontinuierlich überprüft und zum Ziel hat, dieses fortlaufend zu verbessern. Um die Grundvoraussetzungen hierfür zu erfüllen, verpflichten wir uns zur Bereitstellung von sicheren und



gesundheitsgerechten Arbeitsbedingungen, zur Prävention von arbeitsbedingten Verletzungen und Erkrankungen, zur Erfüllung rechtlicher und anderer Anforderungen sowie zur Beseitigung von Gefahren und zur Minimierung von gesundheitlichen Risiken.

In Schulungsprogrammen zu Sicherheit und Gesundheitsschutz ist den Schnittstellen zwischen Mensch und Technik besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Ursachen für Gefährdungen werden von der Seis – Seiser Alm Bahn AG systematisch ermittelt und durch geeignete Maßnahmen beseitigt.

Jede*r Mitarbeiter*in muss durch persönliche Zielsetzungen dazu beitragen, Sicherheit und Gesundheitsschutz weiter zu verbessern. Alle Beschäftigten haben eine gemeinsame Verantwortung für die Arbeitssicherheit in ihrem Bereich. Sie sind verpflichtet, Arbeitsschutzvorschriften und Weisungen strikt einzuhalten.

Im Umkehrschluss verpflichten wir, die Seis – Seiser Alm Bahn AG, uns, Vorschläge, Meinungen und Anregungen von Mitarbeiter*innen sowie der Öffentlichkeit ernst zu nehmen und diese bei der Erarbeitung unternehmerischer Zielsetzungen zu berücksichtigen.

Damit ein solches Dialogkonzept funktionieren kann, werden Mitarbeiter*innen, externe Stellen und interessierte Parteien regelmäßig über aktuelle und laufende Vorgänge und der Entwicklung des Unternehmens informiert.

Die Arbeitssicherheit und der Gesundheitsschutz unserer Mitarbeiter sind die Voraussetzung für ein gesundes Unternehmen und wird durch die kontinuierliche Erstellung und Durchführung folgender Voraussetzungen (Schutz-Maßnahmen-Hierarchie) gewährleistet:

- Substitution - Eliminierung der Gefahr
- Technische Voraussetzungen (Schutzvorrichtungen)
- Organisatorische Voraussetzungen (Arbeitszeiten)
- Persönliche Voraussetzungen (PSA – persönliche Schutzausrüstung)

Ziel ist es, den Maßnahmen zur kollektiven Sicherheit, denen zur individuellen Sicherheit, Priorität zu geben, und Fehler und Risiken bereits im Vorfeld zu vermeiden.

Wir werden unsere Mitarbeiter in Sicherheitsbelangen und Gesundheitsprävention verstärkt mit einbeziehen und eine offene Kommunikation fördern. Jeder Mitarbeiter trägt Eigenverantwortung für die Einhaltung der Sicherheits-, Qualitätsnormen, Gesundheitsschutz, sowie die Einhaltung der nationalen und internationalen Gesetze.

Sicurezza e tutela della salute

Per garantire uno sviluppo permanente e orientato alla sicurezza, abbiamo deciso di introdurre un sistema di gestione che definisce e controlla continuamente la salute e la sicurezza e mira a migliorarla continuamente. Al fine di soddisfare i requisiti di base per questo, ci impegniamo a fornire condizioni di lavoro sicure e salutarie, a prevenire lesioni e malattie legate al lavoro, a soddisfare i requisiti legali e di altro tipo, a eliminare i pericoli e a ridurre al minimo i rischi per la salute.



I programmi di formazione sulla sicurezza e la tutela della salute devono prestare particolare attenzione alle interfacce tra uomo e tecnologia. Le cause dei pericoli sono determinate sistematicamente dalla Funivia Siusi–Alpe di Siusi ed eliminate con misure adeguate.

Ogni dipendente deve contribuire a migliorare ulteriormente la salute e la sicurezza attraverso obiettivi personali. Tutti i dipendenti hanno una responsabilità comune per la sicurezza sul lavoro nella loro area. Essi sono tenuti ad applicare rigorosamente le norme e le istruzioni di sicurezza sul lavoro.

Noi della Funivia Siusi – Alpe di Siusi SpA ci impegniamo invece a seguire seriamente i suggerimenti, le opinioni e le idee dei collaboratori e del pubblico e a tenerne conto nello sviluppo degli obiettivi aziendali.

Affinché tale concetto di dialogo possa funzionare, i collaboratori, gli organi esterni e le parti interessate sono regolarmente informati sui processi in corso e sullo sviluppo dell'azienda.

La sicurezza sul lavoro e la tutela della salute dei nostri dipendenti è il presupposto per un'azienda sana ed è garantita dalla continua creazione e attuazione dei seguenti prerequisiti (gerarchia delle misure di protezione):

- Sostituzione - Eliminazione del pericolo
- Presupposti tecnici (dispositivi di protezione)
- Presupposti organizzativi (orario di lavoro)
- Presupposti personali (PSA - Dispositivi di protezione individuale)

L'obiettivo è quello di dare priorità alle misure per la sicurezza collettiva rispetto a quelle per la sicurezza individuale e di evitare in anticipo errori e rischi.

Coinvolgeremo sempre più i nostri dipendenti nei temi della sicurezza e della prevenzione della salute e promuoveremo una comunicazione aperta. Ogni dipendente è personalmente responsabile del rispetto della sicurezza, degli standard di qualità, della tutela della salute e della conformità alle leggi nazionali e internazionali.

Kundenorientierung und Qualität

Wir, die Seis – Seiser Alm Bahn AG, erkennen die Bedürfnisse unserer Kund*innen frühzeitig und arbeiten schon heute daran, für unsere Kunden und Gäste die Dienstleistungen und Produkte von morgen zu bieten.

Durch die verschiedenen Tätigkeitsbereiche unseres Unternehmens gewährleisten wir die Nähe zu unseren Kund*innen und Gästen.

Qualität ist nicht nur für unsere Produkte und Dienstleistungen wichtig, sondern auch für die Effizienz und Ergebnisse unserer Prozesse. Die Seis – Seiser Alm Bahn AG erfüllt diesen Anspruch durch konsequentes Qualitätsbewusstsein.

Orientamento al cliente e qualità

Noi, la funivia Siusi - Alpe di Siusi, riconosciamo tempestivamente le esigenze dei nostri clienti e già oggi lavoriamo per offrire ai nostri clienti e ospiti i servizi e i prodotti di domani.



Attraverso le varie aree di attività della nostra azienda, garantiamo la vicinanza ai nostri clienti e ospiti. La qualità non è importante solo per i nostri prodotti e servizi, ma anche per l'efficienza e i risultati dei nostri processi. La funivia Siusi - Alpe di Siusi soddisfa questa richiesta attraverso una costante consapevolezza della qualità.

Wachstum

Die Seis – Seiser Alm Bahn erzielt nachhaltiges, profitables Wachstum durch den Ausbau existierender und neuer Geschäftsfelder. Um dies zu erreichen, erweitern wir kontinuierlich das Angebot unserer Dienstleistungen und investieren vorwiegend im Bereich Aufstiegsanlagen, jedoch auch in touristischen Strukturen. Wir erweitern bestehende Geschäftsbereiche, schaffen neue Geschäftsfelder und unterstützen Märkte im Tourismusbereich.

Crescita

La funivia Siusi - Alpe di Siusi raggiunge una crescita sostenibile e redditizia ampliando i settori di attività esistenti e nuovi. Per raggiungere questo obiettivo, ampliamo continuamente la nostra offerta di servizi e investiamo principalmente nel settore degli impianti di risalita, ma anche in strutture turistiche. Stiamo espandendo le aree di business esistenti, creando nuove aree di business e sostenendo i mercati nel settore turistico.

Unternehmermut

Die Seis- Seiser Alm Bahn AG erweitert ihre Tätigkeitsbereiche durch eigene Entwicklungen, aber ebenso durch die Investition und Zusammenarbeit in andere Unternehmen.

Bei uns beschränkt sich der Unternehmermut nicht nur auf die Erweiterung unseres Angebotes, sondern umfasst zudem alle Prozesse innerhalb des Unternehmens, um eine stetige Qualitätssteigerung zu gewährleisten.

Jeder Mitarbeiter ist aufgerufen, in seinem Verantwortungsbereich Verbesserungsmöglichkeiten zu suchen und umzusetzen. Wir gehen kalkulierte Risiken ein, um neue Ideen zu verwirklichen. Dies erfordert Mut, das Risiko, Rückschläge hinzunehmen und den Willen, Verantwortung zu übernehmen und aus Fehlern zu lernen.

Imprenditoria

La funivia Siusi- Alpe di Siusi amplia i suoi campi di attività con sviluppi propri, ma anche con investimenti e cooperazione con altre aziende.

Per noi, il coraggio imprenditoriale non si limita all'ampliamento della nostra offerta, ma include anche tutti i processi interni all'azienda per garantire un continuo miglioramento della qualità.

Ogni dipendente è chiamato a cercare e implementare opportunità di miglioramento nella propria area di responsabilità. Ci assumiamo rischi calcolati per realizzare nuove idee. Ciò richiede coraggio, il rischio di accettare battute d'arresto e la volontà di assumersi le proprie responsabilità e di imparare dagli errori.



Umweltmanagement

Umweltbewusstes Wirtschaften schlägt sich nicht nur in einer positiven Klimabilanz nieder, sondern auch in der Betriebskasse. Ein nachhaltiges Umweltmanagement hilft uns, betriebliche Ressourcen zu schonen und langfristige betriebliche Herausforderungen im Umweltbereich zu lösen.

Die Beschaffung und das Anbieten von Produkten, die Nachhaltigkeitskriterien berücksichtigen, sichert auch den langfristigen Markterfolg unseres Unternehmens. Immer mehr Gäste, Kund*innen und Kooperationspartner*innen achten auf ein nachhaltiges Umweltmanagement der Betriebe. Für die Unternehmen bedeutet dies: steigender Absatz und Gewinn.

Gestione ambientale

Una gestione rispettosa dell'ambiente non si riflette solo in un bilancio climatico positivo, ma anche nel registratore di cassa dell'azienda. La gestione ambientale sostenibile ci aiuta a conservare le risorse operative e a risolvere le sfide ambientali operative a lungo termine.

L'approvvigionamento e l'offerta di prodotti che tengono conto dei criteri di sostenibilità assicura anche il successo di mercato a lungo termine della nostra azienda. Sempre più ospiti, clienti e partner di cooperazione sono alla ricerca di una gestione sostenibile dell'ambiente nelle loro attività. Per le aziende questo significa aumentare le vendite e i profitti.

Nachhaltiges Personalmanagement

Vielerorts sieht man bereits: Unternehmen kämpfen um qualifiziertes Personal. In Zukunft wird die betriebsnotwendige Ressource „Mensch“ noch knapper. Für uns heißt es daher vorzusorgen und unser Personalwesen nachhaltig auszurichten. Der Betrieb der Zukunft muss die Bedürfnisse seiner Mitarbeiter*innen kennen und diese frühzeitig in seine Personalstrategie mit einbauen. Nur wenn es gelingt, unsere Beschäftigten zu halten und neue zu gewinnen, können wir die betriebliche Zukunft unseres Unternehmens sichern.

Gestione sostenibile del personale

In molti luoghi si può già vedere che le aziende stanno lottando per avere personale qualificato. In futuro, la risorsa "persone", essenziale per le operazioni, diventerà ancora più scarsa. Per noi, questo significa prendere precauzioni e organizzare la gestione delle risorse umane in modo sostenibile. L'azienda del futuro deve conoscere le esigenze dei propri dipendenti e integrarle tempestivamente nella propria strategia del personale. Solo se riusciremo a trattenerne i nostri dipendenti e ad attrarre nuovi dipendenti, potremo garantire il futuro della nostra azienda.

Unternehmensengagement

Der Erfolg unseres Unternehmens hängt stark von der Entwicklung und der aktiven Gestaltung unseres Umfeldes ab. Als lokaler Akteur hat die Seis – Seiser Alm Bahn AG die Möglichkeit, das Umfeld



mit seinem Engagement zu beeinflussen und nachhaltig mit zu gestalten. Im Mittelpunkt hierbei stehen die Mitgestaltung touristischer Infrastrukturen im Schlerngebiet und die finanzielle Unterstützung von Projekten und Veranstaltungen, welche das Angebot für Kund*innen und Gästen des Hochplateaus fördern.

Auch das bürgerschaftliche Engagement ist ein Teil unseres Unternehmens. Lokale, ehrenamtliche Vereine werden bei Bedarf von der Seis – Seiser Alm Bahn finanziell oder durch Sachspenden unterstützt.

Impegno aziendale

Il successo della nostra azienda dipende in larga misura dallo sviluppo e dalla gestione attiva del nostro ambiente. Come attore locale, la funivia Siusi – Alpe di Siusi ha l'opportunità di influenzare l'ambiente con il suo impegno e di contribuire a dargli una forma sostenibile. L'attenzione si concentra sulla coprogettazione delle infrastrutture turistiche della regione dello Sciliar e sul sostegno finanziario di progetti ed eventi che promuovono l'offerta per i clienti e gli ospiti dell'altopiano.

Anche l'impegno civico fa parte della nostra azienda. Se necessario, le associazioni di volontariato locali sono sostenute finanziariamente o con donazioni in natura dalla funivia Siusi - Alpe di Siusi.

Datum:

09/12/20

Freigabe:



SEIS-SEISER ALM BAHN AG
FUNIVIA SIUSI-ALPE DI SIUSI SPA
Schlernstrasse 39 Via Sciliar
Tel. 0471.704270 - Fax 0471.704269
39040 SEIS - SIUSI (BZ)
VA Nr. 01-370600213